



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/ADN/2  
27 June 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Европейского соглашения  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)

ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА ЕВРОПЕЙСКОГО  
СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ  
ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ О РАБОТЕ  
ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ\*  
(19 июня 2008 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. УЧАСТНИКИ .....	1 - 2	3
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня) .....	3	3
III. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 2 повестки дня) .....	4	3
IV. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 3 повестки дня) .....	5	3
V. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня) .....	6 - 8	3

\* Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/2.

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
VI. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 5 повестки дня) .....	9 - 12	4
VII. ОБНОВЛЕНИЕ ПРАВИЛ, ПРИЛАГАЕМЫХ К ВОПОГ (пункт 6 повестки дня) .....	13 - 19	5
VIII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 7 повестки дня) .....	20 - 21	6
IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня) .....	22	7
X. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня) .....	23	7

## **I. УЧАСТНИКИ**

1. Административный комитет Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) провел свою первую сессию в Женеве 19 июня 2008 года. В работе сессии приняли участие представители следующих Договаривающихся сторон: Австрия, Германия, Нидерланды, Российская Федерация и Франция.

2. В соответствии с пунктом 12 статьи 17 ВОПОГ и решением Комитета на сессии также присутствовали в качестве наблюдателей представители:

- a) Хорватии и Швейцарии,
- b) Европейской комиссии,
- c) Дунайской комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР).

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)**

Документы: ECE/ADN/1 и Add.1

3. Административный комитет утвердил повестку дня, подготовленную секретариатом.

## **III. ПРОВЕРКА ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 2 повестки дня)**

4. Административный комитет принял к сведению сообщение секретариата о том, что полномочия делегаций, присутствующих на сессии, оформлены должным образом.

## **IV. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ (пункт 3 повестки дня)**

5. По предложению представителя Австрии Председателем был избран г-н Х. Райн (Германия). По предложению представителя Германии заместителем Председателя был избран г-н Б. Биркльхубер (Австрия).

## **V. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ (пункт 4 повестки дня)**

6. Административный комитет принял к сведению, что его правила процедуры содержатся в статье 17 ВОПОГ. В связи с пунктом 9 этой статьи Административный комитет согласился, что при отсутствии в ВОПОГ соответствующих положений применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии, хотя в будущем

можно рассмотреть вопрос о принятии конкретных правил, аналогичных правилам, принятым Рабочей группой по перевозкам опасных грузов.

7. Административный комитет отметил ошибку в подпункте а) пункта 7 статьи 17 текста Соглашения на английском языке. На немецком, русском и французском языках правила, содержащиеся в этом подпункте, касаются поправок к Соглашению и не касаются поправок к прилагаемым Правилам. Правила о поправках к прилагаемым Правилам уже содержатся в подпункте б) пункта 7. Упомянутые в подпункте а) пункта 7 статьи 17 положения пункта 2 статьи 19 касаются процедуры внесения поправок в Соглашение, за исключением прилагаемых Правил. Исходя из этого, Комитет обратился к секретариату с просьбой довести эту ошибку до сведения Договорной секции Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам с целью внесения в аутентичный текст на английском языке исправления в соответствии с надлежащей правовой процедурой.

8. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 Административный комитет принял решение о том, что государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10 ВОПОГ, которые не являются Договаривающимися сторонами, любое другое государство - член Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций или Организации Объединенных Наций либо представители международных межправительственных или неправительственных организаций могут присутствовать на его сессиях в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, представляющих для них интерес.

## **VI. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 5 повестки дня)**

9. Административный комитет отметил, что ВОПОГ вступило в силу 29 февраля 2008 года после его ратификации Германией 31 января 2008 года. Согласно пункту 1 статьи 11 ВОПОГ, прилагаемые Правила, за исключением положений, касающихся признания классификационных обществ, будут введены в действие с 28 февраля 2009 года.

10. На дату проведения настоящей сессии Договаривающимися сторонами Соглашения являлись 9 государств: Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Молдова, Нидерланды, Российская Федерация и Франция.

11. Административный комитет отметил, что, согласно пункту 6 статьи 17, для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее половины

Договаривающихся сторон. Хотя это требование и соблюдено на настоящей сессии, на ней были представлены лишь 5 из 9 Договаривающихся сторон, в связи с чем Комитет выразил пожелание, чтобы в будущем на сессиях присутствовали представители всех Договаривающихся сторон.

12. С учетом того что большинство стран Европейского союза вскоре должны будут начать применять прилагаемые к ВОПОГ Правила при осуществлении перевозок внутри страны и Сообщества, Административный комитет выразил пожелание, чтобы такие страны в ближайшем будущем ратифицировали ВОПОГ или присоединились к нему и тем самым могли участвовать в процессе принятия решений, касающихся их национальных правил. Представителю Европейской комиссии было предложено довести этот вопрос до сведения соответствующих государств - членов Европейского союза.

## **VII. ОБНОВЛЕНИЕ ПРАВИЛ, ПРИЛАГАЕМЫХ К ВОПОГ (пункт 6 повестки дня)**

13. Председатель напомнил, что, как уже пояснялось в аннотированной повестке дня, прилагаемые к ВОПОГ Правила, принятые в 2000 году, к настоящему времени устарели и до их введения в действие их необходимо обновить на основе результатов работы, проделанной Совместным совещанием экспертов по Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, с момента принятия Соглашения.

14. Административный комитет единодушно согласился с тем, что в первоначальные Правила, прилагаемые к ВОПОГ, следует внести изменения, чтобы отразить последнюю редакцию (2007 года), предложенную Совместным совещанием экспертов и одобренную Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН для скорейшего добровольного применения в государствах - членах ЕЭК ООН, с поправками, внесенными в нее на тринадцатой сессии Совместного совещания экспертов (17-18 июня 2008 года).

15. Кроме того, учитывая, что тексты частей 2, 3 и 8 прилагаемых Правил на английском, немецком и французском языках еще не прошли редакционную проверку на предмет согласованности и что редакционная группа проведет такую проверку в июле 2008 года, Административный комитет согласился с тем, что результаты этой работы также следует принять во внимание.

16. В результате Административный комитет принял единодушное решение заменить первоначальный вариант Правил, прилагаемых к Соглашению, вариантом, содержащимся в издании "ВОПОГ 2007 года" (ECE/TRANS/190 и ECE/TRANS/190/Corr.1) с поправками, изложенными в следующих документах:

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26/Corr.1

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26/Add.1 и любые исправления к нему

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26/Add.2 (будет выпущен после сессии редакционной группы, которая состоится в июле 2008 года).

17. Комитет обратился к секретариату ЕЭК ООН с просьбой передать эти предлагаемые поправки в Договорную секцию Управления по правовым вопросам с целью их направления Договаривающимся сторонам в соответствии с пунктами 4 и 5 статьи 20 для их принятия и введения в действие с 28 февраля 2009 года - фактической даты введения в действие прилагаемых Правил.

18. Комитет также просил секретариат ЕЭК ООН подготовить сводное издание Соглашения и прилагаемых Правил (ВОПОГ 2009 года) на английском, русском и французском языках и опубликовать его после того, как поправки будут сочтены принятыми до момента введения в действие измененных прилагаемых Правил.

19. Комитет просил секретариат ЦКСР подготовить аналогичное сводное издание на немецком языке.

#### **VIII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 7 повестки дня)**

20. Принимая во внимание рекомендации Совместного совещания экспертов по Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, Административный комитет единодушно согласился рекомендовать всем Договаривающимся сторонам признать следующие классификационные общества: Бюро "Веритас", Отделение Ллойда в Германии, Регистр судоходства Ллойда, Российский морской регистр судоходства и Российский речной регистр, и включить их в перечень классификационных обществ, рекомендованных для признания Договаривающимися сторонами.

21. Комитет напомнил всем Договаривающимся сторонам, что в соответствии с ВОПОГ они обязаны сообщить Административному комитету и другим Договаривающимся сторонам о своих решениях по поводу признания классификационных обществ.

**IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня)**

22. Административный комитет решил провести свою следующую сессию в Женеве 29 (вторая половина дня) и 30 (первая половина дня) января 2009 года. Решение о том, необходимо ли проводить еще одну сессию в 2009 году (сроки еще не определены), будет принято на следующей сессии.

**X. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня)**

23. Административный комитет утвердил доклад о работе своей первой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

-----